

32004L0082

6.8.2004.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 261/24

PADOMES DIREKTĪVA 2004/82/EK
(2004. gada 29. aprīlis)
par pārvadātāju pienākumu darīt zināmus datus par pasažieriem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 63. panta 3. punkta b) apakšpunktu,

ņemot vērā Spānijas Karalistes iniciatīvu ⁽¹⁾,

tā kā:

- (1) Lai efektīvi apkarotu nelegālo imigrāciju un uzlabotu robežkontroli, ir svarīgi, lai visas dalībvalstis ieviestu noteikumus, ar ko nosaka pienākumus aviopārvadātājiem, kas ievēd ārvalstniekus dalībvalstu teritorijā. Turklāt, lai nodrošinātu lielāku šā mērķa efektivitāti, ir pēc iespējas jānosaka dalībvalstu paredzētie finansiālie sodi gadījumos, kad pārvadātāji nepilda savus pienākumus, ņemot vērā dalībvalstu tiesību sistēmu un prakses atšķirības.
- (2) Eiropas Padome 2004. gada 25. un 26. martā pieņēma Deklarāciju par terorisma apkarošanu, uzsverot vajadzību paātrināt pasākumu izskatīšanu šajā jomā un, ņemot vērā iepriekšējo secinājumu par šo pasākumu, turpināt darbu saistībā ar ierosināto Padomes Direktīvu par pārvadātāju pienākumu darīt zināmus datus par pasažieriem.
- (3) Ir svarīgi izvairīties no vakuuma Kopienas rīcībā, apkarojot nelegālo imigrāciju.
- (4) No 2004. gada 1. maija Padome vairs nevar rīkoties pēc kādas dalībvalsts iniciatīvas.
- (5) Padome ir izmantojusi visas iespējas savlaicīgi saņemt Eiropas Parlamenta atzinumu.
- (6) Šādos izņēmuma apstākļos šī direktīva jāpieņem bez Eiropas Parlamenta atzinuma.
- (7) Pienākumi, kas jānosaka pārvadātājiem saskaņā ar šo direktīvu, papildina pienākumus, kuri noteikti saskaņā ar 26. pantu 1990. gada Šengenas Konvencijā, ar ko īsteno 1985. gada 14. jūnija Šengenas līgumu un kas ir papildināta ar Padomes Direktīvu 2001/51/EK ⁽²⁾, un šiem abu veidu pienākumiem ir viens mērķis – ierobežot migrācijas plūsmas un apkarot nelegālo imigrāciju.

- (8) Neskarot noteikumus Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvā 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ⁽³⁾, nedrīkst ierobežot dalībvalstu brīvību aviopārvadātājiem vai dažu citu kategoriju pārvadātājiem saglabāt pienākumus vai ieviest papildu pienākumus, tostarp informāciju vai datus par biļetēm atpakaļceļam, neatkarīgi no tā, vai tie ir minēti šajā direktīvā.

- (9) Lai efektīvāk apkarotu nelegālo imigrāciju un nodrošinātu šā mērķa efektivitātes palielināšanos, ir svarīgi, lai, neskarot Direktīvas 95/46/EK noteikumus, iespējami drīz tiktu ņemti vērā tehnoloģiskie jauninājumi, jo īpaši attiecībā uz biometrisko datu iekļaušanu un izmantošanu informācijā, kura pārvadātājiem jāsniedz.

- (10) Dalībvalstīm jānodrošina, ka tiesvedībā pret pārvadātājiem, kuras rezultātā var tikt piemēroti sodi, varētu efektīvi izmantot tiesības uz aizstāvību un tiesības iesniegt apelāciju par šādiem lēmumiem.

- (11) Šie pasākumi ietver pārbaudes iespējas, kas noteiktas Šengenas Izpildu komitejas lēmumā (SCH/Com-ex (94) 17-rev. 4) un kas vērstas uz robežkontroles pastiprināšanu un pietiekama laika nodrošināšanu, lai varētu veikt rūpīgas un visaptverošas visu pasažieru pārbaudes, datus par pasažieriem nosūtīt iestādēm, kas ir atbildīgas par šādu pārbaudi veikšanu.

- (12) Direktīvu 95/46/EK piemēro attiecībā uz personas datu apstrādi, ko veic dalībvalstu iestādēs. Tas nozīmē, ka, lai gan būtu likumīgi robežkontroles veikšanai nosūtītus datus par pasažieriem apstrādāt arī tādēļ, lai tos varētu izmantot kā pierādījumus tiesvedībā, kas saistīta ar tādu normatīvo aktu piemērošanu, kuri attiecas uz iecelšanu un imigrāciju, ieskaitot to noteikumus par sabiedrisko kārtību (*ordre public*) un valsts drošību, to turpmāka apstrāde šiem mērķiem neatbilstošā veidā būtu pretrunā principam, kas noteikts Direktīvas 95/46/EK 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā. Dalībvalstīm jāparedz sodu sistēma, kas piemērojama gadījumos, kad datu izmantošana neatbilst šīs direktīvas mērķim.

⁽¹⁾ OV C 82, 5.4.2003., 23. lpp.

⁽²⁾ OV L 187, 10.7.2001., 45. lpp.

⁽³⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

(13) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepedalās šīs direktīvas pieņemšanā, un tādēļ šī direktīva nav tai saistoša un nav jāpiemēro. Nemot vērā to, ka šī direktīva papildina Šengenas *acquis* noteikumus atbilstoši Eiropas Kopienas dibināšanas līguma trešās daļas IV sadaļas noteikumiem, saskaņā ar iepriekš minētā protokola 5. pantu sešu mēnešu laikā pēc tam, kad Padome ir pieņēmusi šo direktīvu, Dānija izlemj, vai to ieviest savos tiesību aktos.

(14) Attiecībā uz Islandi un Norvēģiju šī direktīva tā Nolīguma nozīmē, ko Eiropas Savienības Padome noslēgusi ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* ieviešanā, piemērošanā un attīstīšanā ⁽¹⁾, papildina Šengenas *acquis* noteikumus, uz kuriem attiecas 1. panta E punkts Padomes 1999. gada 17. maija Lēmumā 1999/437/EK par konkrētiem pasākumiem minētā nolīguma piemērošanai ⁽²⁾.

(15) Apvienotā Karaliste piedalās šajā direktīvā saskaņā ar 5. pantu Protokolā, ar ko Šengenas *acquis* iekļauj Eiropas Savienības sistēmā un kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un 8. panta 2. punktu Padomes 2000. gada 29. maija Lēmumā 2000/365/EK par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā ⁽³⁾.

(16) Īrija piedalās šajā direktīvā saskaņā ar 5. pantu Protokolā, ar ko Šengenas *acquis* iekļauj Eiropas Savienības sistēmā un kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un 6. panta 2. punktu Padomes 2002. gada 28. februāra Lēmumā 2002/192/EK par Īrijas lūgumu iesaistīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā ⁽⁴⁾.

(17) Šī direktīva papildina Šengenas *acquis* vai ir citādi ar tiem saistīta 2003. gada Pievienošanās akta 3. panta 1. punkta izpratnē,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Mērķis

Šīs direktīvas mērķis ir uzlabot robežkontroli un apkarot nelegālo imigrāciju, pārvadātājiem savlaicīgi nosūtot datus par pasažieriem kompetentajām valstu iestādēm.

⁽¹⁾ OV L 176, 10.7.1999., 36. lpp.

⁽²⁾ OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.

⁽³⁾ OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

2. pants

Definīcijas

Šajā direktīvā:

- a) "pārvadātājs" ir fiziska vai juridiska persona, kuras nodarbošanās ir pasažieru pārvadāšana pa gaisu;
- b) "ārējās robežas" ir dalībvalstu ārējās robežas ar trešām valstīm;
- c) "robežkontrole" ir pārbaude, ko veic uz robežas vienīgi saistībā ar nodomu šķērsot konkrēto robežu neatkarīgi no citiem apsvērumiem;
- d) "robežpārejas punkts" ir robežas šķērsošanas vieta, ko kompetentās iestādes apstiprinājušas ārējo robežu šķērsošanai;
- e) "personas dati", "personas datu apstrāde" un "personas datu reģistrācijas sistēma" ir termini, kuru nozīme noteikta Direktīvas 95/46/EK 2. pantā.

3. pants

Datu nosūtīšana

1. Dalībvalstis veic visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai pārvadātājiem noteiktu pienākumu pēc to iestāžu pieprasījuma, kuras ir atbildīgas par personu pārbaudi uz ārējām robežām, pabeidzot reģistrāciju, sniegt informāciju par pasažieriem, ko tie vedis uz apstiprinātu robežpārejas punktu, caur kuru šīs personas ieceļos dalībvalsts teritorijā.

2. Iepriekš minētajā informācijā ietver šādus datus:

- izmantotā ceļošanas dokumenta veids un numurs,
- pilsonība,
- pilns vārds un uzvārds,
- dzimšanas datums,
- robežpārejas punkts, caur kuru ieceļo dalībvalstu teritorijā,
- transportlīdzekļa kods,
- transportlīdzekļa izlidošanas un ielidošanas laiks,
- transportlīdzeklī pārvadājamo pasažieru kopskaits,
- sākotnējais iekāpšanas punkts.

3. Jebkurā gadījumā iepriekšminēto datu nosūtīšana neatbrīvo pārvadātājus no Šengenas Konvencijas 26. pantā noteiktajām saistībām un pienākumiem, kas papildināti ar Direktīvu 2001/51/EK.

4. pants

Sodi

1. Dalībvalstis veic visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai noteiktu sodus pārvadātājiem, kuri kļūdas dēļ datus nav nosūtījuši, vai arī nosūtījuši nepilnīgus vai nepareizus datus. Dalībvalstis veic visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka sodi ir preventīvi, efektīvi un samērīgi un ka:

- a) šādu sodu maksimālā summa ir ne mazāka kā 5 000 EUR vai to ekvivalents attiecīgās valsts valūtā pēc maiņas kursa, kas publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* dienā, kad direktīva stājas spēkā, par katru reisu, par kuru pasažieru dati nav nosūtīti vai nosūtīti nepareizi; vai
- b) šādu sodu minimālā summa ir ne mazāka kā 3 000 EUR vai to ekvivalents attiecīgās valsts valūtā pēc maiņas kursa, kas publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* dienā, kad direktīva stājas spēkā, par katru reisu, par kuru pasažieru dati nav nosūtīti vai nosūtīti nepareizi.

2. Šī direktīva neliedz dalībvalstīm šādiem pārvadātājiem, kas ļoti nopietni pārkāpj pienākumus, kurus paredz šīs direktīvas noteikumi, pieņemt vai saglabāt citus sodus, piemēram, darbības apturēšanu, transporta līdzekļu arestu vai konfiskāciju, darbības licences pagaidu apturēšanu vai anulēšanu.

5. pants

Tiesvedība

Dalībvalstis nodrošina, ka to normatīvie un administratīvie akti paredz, ka pārvadātājiem, pret kuriem celta prasība piemērot sodus, ir efektīvas tiesības uz aizstāvību un apelācijas iesniegšanu.

6. pants

Datu apstrāde

1. Personas dati, kas minēti 3. panta 1. punktā, jānosūta iestādēm, kas ir atbildīgas par personu pārbaudi uz ārējām robežām, caur kurām attiecīgais pasažieris ieceļos dalībvalsts teritorijā, lai veicinātu šādu pārbaudu veikšanu ar mērķi efektīvāk apkarot nelegālo imigrāciju.

Dalībvalstis nodrošina, ka pārvadātāji šos datus vāc un nosūta elektroniski vai, ja tas neizdodas, izmantojot citus līdzekļus iestādēm, kas ir atbildīgas par robežkontroles veikšanu tajā apstiprinātajā robežpārejas punktā, caur kuru pasažieris ieceļos dalībvalsts teritorijā. Par personu pārbaudi uz ārējām robežām atbildīgās iestādes šos datus saglabā pagaidu datnē.

Pēc pasažieru ieceļošanas šīs iestādes 24 stundu laikā pēc datu saņemšanas tos izdzēš, ja vien tie vēlāk nav vajadzīgi obligāto darbību veikšanai iestādēm, kas ir atbildīgas par personu pārbaudēm uz ārējām robežām saskaņā ar valstu tiesību aktiem un ievērojot Direktīvā 95/46/EK paredzētos datu aizsardzības noteikumus.

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai pārvadātājiem noteiktu pienākumu 24 stundu laikā pēc transportlīdzekļa ielidošanas izdzēst visus 3. panta 1. punktā noteiktos personas datus, kurus tie saskaņā ar šo direktīvu savākuši un nosūtījuši robežkontroles dienestiem.

Saskaņā ar valstu tiesību aktiem un ievērojot Direktīvā 95/46/EK paredzētos datu aizsardzības noteikumus, 3. panta 1. punktā minētos datus dalībvalstis drīkst izmantot arī tiesībaizsardzībai.

2. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai pārvadātājiem noteiktu pienākumu informēt pasažierus saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK noteikumiem. Tas ietver arī Direktīvas 95/46/EK 10. panta c) punktā un 11. panta 1. punkta c) apakšpunktā minēto informāciju.

7. pants

Pārņemšana

1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai vēlākais 2006. gada 5. septembrī izpildītu šīs direktīvas prasības. Par to tās tūlīt informē Komisiju.

Kad dalībvalstis pieņem šos aktus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu, vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka, kā izdarāmas šādas atsauces.

2. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus to tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņēmušas jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

*8. pants***Stāšanās spēkā**

Šī direktīva stājas spēkā 30 dienas pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

*9. pants***Adresāti**

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

Luksemburgā, 2004. gada 29. aprīlī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
M. McDOWELL